

15 Mars 1968

PROJET DE DEVELOPPEMENT A F O J A R .

En 1966, commença à Tare, Préfecture de Butare, le célèbre artiste ex-frère Mathieu, un centre de formation des jeunes à l'art rwandais, sous forme de "Coopérative".

Les pages suivantes essayent, non de raconter l'histoire de ce centre, mais plutôt de donner une brève idée du but et des résultats déjà enregistrés, des difficultés connues et des perspectives d'avenir.

Le but de ce centre est de recevoir et former des jeunes de sexe, des jeunes à l'Art rwandais, notamment la sculpture, l'ornementation par perles et le travail du fer.

Orienter ces jeunes apprentis vers des connaissances de comptabilité, d'économie, de coopératives afin qu'ils puissent éventuellement encadrer d'autres jeunes sous une forme coopérative.

Promouvoir par des expositions d'objets produits, les intérêts culturels des touristes étrangers, développer chez les jeunes le goût de l'Art traditionnel et rentabiliser le travail de l'artisan isolé.

Le centre produit depuis lors une centaine d'objets de chaque espèce, l'esprit de collaboration apparaît chez les jeunes, la coopération augmente, on a bien compris qu'un artisan isolé est voué à l'échec.

Les jeunes se présentant nombreux au cours et les parents sont très intéressés à cette initiative.

Ils désirent même qu'il y ait dans chaque commune un centre de ce genre. Malheureusement la restriction de moyens économiques ne permet pas d'étendre cette expérience.

Du reste, le centre lui-même d'énormes difficultés pour trouver les instruments de travail faute de budget.

Par ailleurs, le marché n'est pas organisé. Le peu d'objets vendus le sont sur le marché intérieur.

Bref, la rentabilité et l'utilité économique de ce centre devraient être assurées pour permettre d'augmenter par son oeuvre de transformation artistique, la valeur du goût de la vannerie et d'exporter donc du travail contre devises.

Des contacts sont en cours avec les Ambassades Nationales à l'Etranger qui auraient à remplir un important rôle d'intermédiaire commercial et économique, à côté de leur rôle politique.

.../...

Le Département chargé du Commerce extérieur aurait pour mission comme il se doit, d'établir les bases de la prospection commerciale des Ambassades : conditions d'offres et de demandes commerciales, échantillons de productions nationales.

Une fois le marché assuré, il y a lieu de créer des succursales dans les Préfectures de Gikongoro, Cyangugu et Kibuye à proximité de la forêt.

Notons que pour la conduite et la réussite d'un tel projet, un équipement de base est indispensable.

Coût d'un Atelier Artisanal

<u>Dénomination</u>	<u>Prix</u>	<u>Nombre</u>	<u>Total</u>
Personnel:			
- maître	60.000/Anx4	4	960.000.-
- Atelier	75.000 Frs	4	300.000.-
Matériel :			
- Camionnette Peugeot 404	275.000 Frs	2	550.000.-
<u>T O T A L</u>			<u>1.810.000.-</u>

Coût du Matériel de Base

<u>Dénomination</u>	<u>Prix</u>	<u>Nombre</u>	<u>Total</u>
Haches	300	6	1.800.-
Grandes scies	1.500	2	3.000.-
Petites scies	300	4	1.200.-
Scies à ruban	12.000	2	24.000.-
Scies à dos	250	3	750.-
Rabots	550	2	1.100.-
Limes	400	8	3.200.-
Etablies	3.000	2	6.000.-
Mètres pliants	100	2	200.-
Vilebrequins	350	2	700.-
Mèches pour vilebrequins	50	6	300.-
marteaux	100	8	800.-
Bédanes 6 mm	200	3	600
Bédanes 8mm	215	3	645.-
Bédanes 10 mm	250	3	750.-

.../...

<u>Dénomination</u>	<u>Prix</u>	<u>Nombre</u>	<u>Total</u>
Tenailles	150	2	300.-
Ciseaux 10 mm	150	3	450.-
Ciseaux 16 mm	160	3	480.-
Ciseaux 20 mm	180	3	540.-
Press-avant	400	4	1.600.-
Meules à main	3.000	3	9.000.-
Scie passe-partout	600	1	600.-
Buvets à rainurer	1.500	2	3.000.-
Serpettes	75	12	850.-
Outils à moulure	450	3	1.350.-
Herminettes	300	6	1.800.-
Gouges	75	6	450.-
Rapes	75	6	450.-
Coins	75	2	150.-
Varloppes	1.600	6	9.600.-
Rabots métalliques	500	6	3.000.-
Rabots en bois	400	1 m ³	400.-
Planches	8.500	2	17.000.-
Feuilles triplex	-	-	9.600.-

TOTAL 100.365.-

ARRONDI A 101.000.-

TOTAL GLOBAL 1.810.000

+ 101.000

1.911.000.-

=====

Kigali, le 15 Mars 1968.

Transmis copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président de la République Rwandaise à KIGALI
- Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République Rwandaise à BRUXELLES

Aide Flandre
Occidentale

Monsieur le Gouverneur,

L'Ambassadeur de la République Rwandaise à Bruxelles a fait part de votre désir de savoir comment nous avons utilisé la somme de 250.00 F.B. octroyé par votre Province en faveur de la Jeunesse Rurale Rwandaise.

Ce fond nous a aidé à mettre sur pied trois ateliers d'art pour jeunes gens et Jeunes filles, un à Butare et deux autres à Cyangugu (Ntendezi et Nyamasheke). Les jeunes gens s'occupent principalement de la menuiserie tandis que les jeunes filles font de la vannerie et du perlage.

Veillez trouver en annexe un état justificatif des dépenses engagées dans l'achat des outils et du matériel d'équipement pour ces trois ateliers d'art.

Vous trouverez également ci-joint trois photographies qui vous montreront un peu comment travaillent ces jeunes gens. Nous vous envoyons encore, sous pli séparé quelques échantillons des ouvrages effectués dans les ateliers précités.

Votre intervention a été chaleureusement accueillie par nos jeunes qui jusque-là étaient abandonnés à eux-mêmes, sans espoir de trouver un emploi stable et rentable. Encore une fois, je vous remercie de tout coeur; Monsieur le Gouverneur, d'avoir donné cette aide si importante pour l'évolution sociale de la Jeunesse Rurale Rwandaise.

Je saisis cette occasion pour vous dire mon espoir de voir votre Province nous accorder une aide encore plus substantielle dans un avenir proche. Je voudrais que dans toutes les Préfectures, des Jeunes gens et des jeunes filles continuent à se grouper soit en coopératives de production et de commercialisation pour augmenter leur développement socio-économique bâti sur des bases solides et durables.

.../...

/Copie/

- 2 -

A ce propos, je vous tiens en annexe de la présente un nouveau projet d'encadrement des jeunes ruraux qui, je l'espère sera examiné avec bienveillance par votre Conseil provincial.

Dans ce projet, nous prévoyons l'installation de 13 nouveaux centres de jeunes ainsi que leur entretien durant une année, étant donné qu'ils pourraient pourvoir eux-mêmes à leurs besoins de fonds de roulement dans la suite.

Je vous remercie d'avance de la bienveillante attention que vous voudrez bien réserver à la présente requête et vous prie d'agréer, Monsieur le Gouverneur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Sé/LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Au.KAMOSO.

Au Chevalier Van Outryve d'Ydewalle
Gouverneur de la Flandre Occidentale
à BRUGES BELGIQUE.

Sous-couvert et Copie pour Information à :
- Son Excellence Monsieur le Ministre de la
Coopération Internationale à KIGALI.

PROJET D'ENCADREMENT DES ACTIVITES DE LA JEUNESSE RURALE

A U R W A N D A .-

Il existe au Rwanda une masse très importante de jeunes non scolarisée et sans emploi. En effet, l'enseignement secondaire ne reçoit qu'un 1/10 des enfants après l'école primaire et le Pays n'est pas en mesure de créer suffisamment d'emplois pour occuper tous les jeunes à cause de la modicité du budget national.

C'est seulement les jeunes les plus débrouillards qui parviennent à s'organiser et à créer çà et là de petites entreprises qui leur assurent un certain revenu. On peut estimer à 4.000 le nombre de jeunes déjà engagés dans cette voie-là.

Il existe ainsi une quarantaine de coopératives d'exploitation agricole (production et commercialisation) des coopératives artisanales et de construction basées surtout sur le travail du bois et de l'argile.

Mais toutes ces entreprises de jeunes se heurtent au problème de manque de matériel de fonctionnement et au problème de l'absence quasi totale du personnel d'encadrement qui guide ces jeunes dans leur quête du progrès.

Dans le présent projet,, nous souhaitons avoir un équipement en outils de menuiserie et d'agriculture pour soutenir quelques équipes de jeunes travaillant déjà en ce domaine mais qui n'arrivent pas à former un capital suffisant pour entreprendre une activité valable.

Ces équipes existent dans les endroits suivants :

<u>Colline</u>	<u>Commune</u>	<u>Préfecture</u>
Jabana	Rutongo	Kigali
Mubuga	Mubuga	Gikongoro
Nyange	Kivumu	Kibuye
Rambura	Karago	Gisenyi
Rwaza	Ruhondo	Ruhengeri
Kayonza	Kayonza	Kibungo
Kansana	Kigarama	Kibungo
Nyagahanga	Bwisige	Byumba
Mushaka	Gishoma	Cyangugu
Muyira	Muyira	Butare
Nyakizwa	Nyakizwa	Butare
Nyabikenke	Nyabikenke	Gitarama
Tambwe	Tambwe	Gitarama

Le matériel à fournir à ces équipes doit être simple, très pratique et suffisamment équilibré pour permettre au groupe de travailler à la chaîne. Il faut en outre des outils mécaniques et non des appareils électriques.

ETAT D'ESTIMATION DES FRAIS D'EQUIPEMENT EN FRANCS RWANDAIS POUR 13 CENTRES

DE TRAVAIL DE MENUISERIE ET D'EXPLOITATION AGRICOLE.

A. Matériel de Menuiserie Accessoire pour un Centre Prix Global

<u>Quantité</u>	<u>Dénomination</u>	<u>Prix Unitaire</u>	<u>TOTAL</u>
44	Scies à métaux	250	11.000.-
96 10	Haches	300	3.000.-
1010	Scies	250	2.500.-
96 5	rabots en bois 48 mm	400	2.000.-
96 15	marteaux	90	1.350.-
96 15	ciseaux en bois 16 mm	112	1.680.-
80 5	équerres	180	900.-
96 10	machettes	50	500.-
40 5	varloppes	500	2.500.-
240	Divers (clous, vis, limes, rapes, coins, etc...)		5.000.-
24	Mètres-pliants	100	2.000.-
96	lime triangulaire		
96	équerres		
96	machettes		
76	varloppes		
96	varloppes		
TOTAL			21.430.-
Soit pour 13 Centres : 21.430 Frs x 130 =			278.590 Frs.

B. Matériel d'Agriculture pour 1 Centre TOTAL 365.216.-

<u>Quantité</u>	<u>Dénomination</u>	<u>Prix Unitaire</u>	<u>Total</u>
200	Le monoparle (paquet)	50	10.000.-
300	fil à poudre (bobine)	30	9.000.-
400 30	Haches	300	9.000.-
200 50	Houes	80	4.000.-
200 200	paquets de semences	20	4.000.-
300	sélectionnées	40	12.000.-
200 50	machettes	200 50	22.500.-
Divers (engrais, transport du matériel, etc... construction d'un entrepôt en matériaux semi durables			25.000.-
TOTAL			94.500.-

Soit pour 13 centres : 94.500 x 13 = 1.228.500
 Total des estimations A et B = 1.507.090 Frs^R wandais
 Tout ce matériel peut être acheté sur place au Rwanda.

Fait à Kigali, le 12 Août 1969.

Sé/LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE.

Bruxelle, le 27 juin 1969.

N° 1795/10.01

TRANSMIS pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président de la République
A Son Excellence
Monsieur le Ministre de la Famille
et du Développement Communautaire,
KIGALI.-

OBJET :

Coopération
Flandre Occidentale.

- Monsieur l'Ambassadeur de la République

Copie pour information à
- Son Excellence Monsieur le
Président de la République.

S/C de et copie pour information à
Son Excellence Monsieur le Ministre
de la Coopération Internationale.

Monsieur le Gouverneur,

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous fournir en
annexe un état justificatif des dépenses faites avec le subside
de 250.000 F.B. J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe photocopie
d'une lettre que m'adresse le Chevalier van Outryve d'Ydewalle,
Gouverneur de la Province de Flandre Occidentale, us a aidé à ouvrir
trois ateliers d'art, à savoir : SHRE, NTENDEZI et NYAMASHEKE que
Serait-il possible de déférer à sa demande et de lui
fournir un état justificatif des dépenses faites avec le subside
de 250.000 F.B. accordé par cette Province.

Cette façon de procéder ayant été convenue entre vous-même
et le Gouverneur, sa bonne exécution peut conditionner une aide
future des Autorités de la Flandre Occidentale.

LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE,

Au. KAMBO.-
L'Ambassadeur,

Sé A. MUNYANEZA.

Chevalier P. Van Outryve
d'Ydewalle, Gouverneur de la
Flandre Occidentale

Copie pour information
Monsieur le Ministre de la Coopération
Internationale à KIGALI.-

QUANTITE	DENOMINATION	PRIS UNITAIRE.		PRIX TOTAL
44	Scies à métaux	250	soit	11.000.-
96	Rabots bois 48 mm	400		38.400.-
96	Tenailles menuisier	130		12.480.-
96	Marteaux	90		8.640.-
96	Ciseaux bois 16 mm	112		10.752.-
96	Ciseaux bois 12 mm	95		9.120.-
96	Ciseaux bois 6 mm	61		5.856.-
96	Bedanes 12 mm	178		17.088.-
96	Bedanes 6 mm	114		10.944.-
80	Serrejoints 2 m	850		68.000.-
80	Serre joints 1 m	480		39.200.-
96	Scie 70 cm	250		24.000.-
40	Fausse equerre	515		20600.-
240	Double mètre bois	80		19.200.-
10	Rabot Stanley N°5	1.500		15.000.-
96	Rabots fer n°3	690	40	66.240.-
24	Masse 5 kgrs	726		17.184.-
96	Limes triangulaires 10"	63		15.648.-
96	Limes triangulaires 8"	119		15.424.-
96	Limes triangulaires 6"	101		9.696.-
96	Limes 10"	121		11.616.-
96	Equerre à	180		17.280.-
96	Equerre 250 mm	140		13040.-
96	Machettes	500		50.800.-
76	Varloppes	650		49.400.-
96	Fers pour varloppes	266		25.536.-
Ristourne exceptionnelle de 10%				552.544
Nous disons : QUATRE CENT NONANTE SEPT MILLE DEUX CENT NONANTE FRANCS.				55.254
				<u>497.290.-</u>

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

Etablissement Public
B. P. 531 KIGALI

Kigali, le 26/II/.....19 68

DUPLICATA

MINIFADECO
Centre de Formation Sociale de Jeunes
Ruraux Rwandais.
"AFOJAR"
B.P.60 KIGALI

Votre compte N° : 21.05.00

Nous avons l'honneur de vous informer que nous portons dans votre compte courant en livres, les écritures ci dessous :

Imp. Nat Rwanda 9503

AU DEBIT	LIBELLES	AU CREDIT
	<p>D'ordre de l'Ambassade de la République Rwandaise 101 Bd St.Michel Bruxelles 4.</p> <p>C/v de FB 250.000 au cours de 199, soit:FRW.497.500 Mention:Don au Ministère de la Famille et du Développement Communautaire.-</p> <p>Nous disons:quatre cent nonante sept mille cinq cents francs rwandais.-</p>	<p>FRW.497.500.-</p>

Veuillez agréer l'assurance de notre considération distinguée.

[Signature]
[Signature]
BANQUE NATIONALE DU RWANDA

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

B.P. 531

KIGALI

110/Ny.Th.-

VIREMENT DE COMPTE A COMPTE

Kigali le 8 janvier 19 69

d'ordre de

CENTRE DE FORMATION SOCIALE
DE JEUNES RURAUX RWANDAIS.
" A F O J A R "

D Compte N° 21.05.00

en faveur de

CAISSE D'EPARGNE DU RWANDA
KIGALI

C Compte N° 25.03.00

Conformément à votre

Lettre N°221/05/2398/68 du 4.12.68

nous DEBITONS votre compte en nos livres de la somme de Fr. 300.000.--

TROIS CENT MILLE FRANCS RWANDAIS.--

(en toutes lettres)

Avis transmis au bénéficiaire

D'ordre du Ministère de la Famille et du
Développement Communautaire, compte n°10.638/02
Mention: transfert.--

Veuillez agréer nos salutations distinguées.
BANQUE NATIONALE DU RWANDA

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

Kigali le 31 Décembre 1968

K I G A L I

CONCERNE : Compte-courant n° 21.05.00.....

au nom du Ministère de la Famille et du Développement
Communautaire Kigali. Centre de Formation de
Jeunes ruraux rwandais (AFOJAR)
B.P. 60 Kigali.-

Messieurs,

Nous avons l'avantage de vous informer que le compte
mentionné sous rubrique arrêté au 31 Décembre 1968, présente un
solde de Fr. 497.500 en votre faveur.

Vous voudrez bien contrôler ce solde et nous donner votre
accord ou nous signaler toute différence éventuelle au moyen
de la formule annexée à la présente.

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

Sé L. NKURUNZIZA
Chef de bureau

Sé R. JOBIN
Conseiller ppal

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

K I G A L I

CONCERNE : Compte-courant n°.....
au nom de

Messieurs;

J'ai/Nous avons examiné le solde du compte mentionné
sous rubrique arrêté au 31 Décembre 1968, présentant un solde de
Fr. _____ en ma/ notre faveur et l'ai/ avons trouvé exact.

....., le.....

Signature autorisée :

AFOJAR Tare, 22 Août 1969

OBJETS A ENVOYER
EN BELGIQUE

1°- 1 serie de 7 lances	840 Frs
2°- 1 serie de 5 petits paniers	1.000 "
3°- 1 sabre	450 "
4°- 1 lance perlée	600 "
5°- 1 canne perlée	300 "
6°- 1 arc perlée + 1 flèche	320 "
7°- 1 petit bouclier	180 "
8°- 1 serpette perlée	100 "
9°- 1 hache non perlée	50 "
10°- 1 petit mukondo	150 "
11°- 2 napellon coton + Raphia	1.350 "
12°- 1 assiette double	150 "

5.540 Frs

Sé NKIKO MATHIEU

Responsabled de l'Afojar

TARE BUTARE

Gouverneur de
la Flandre Occidentale
BRUGES

PROJET DE DEVELOPPEMENT A F O J A R .
=====

En 1966, commença à Tare, Préfecture de Butare, le célèbre artiste ex-frère Mathieu, un centre de formation des jeunes à l'art rwandais, sous forme de "Coopérative".

Les pages suivantes essayent, non de raconter l'histoire de ce centre, mais plutôt de donner une brève idée du but poursuivi, des résultats déjà enregistrés, des difficultés connues et des perspectives d'avenir.

Le but de ce centre est de recevoir et former sans distinction de sexe, des jeunes à l'Art rwandais, notamment la sculpture, la vannerie, l'ornementation par perles et le travail du fer.

Orienter ces jeunes apprentis vers des connaissances de comptabilité, d'économie, de coopératives afin qu'ils puissent éventuellement encadrer d'autres jeunes sous une forme coopérative.

Promouvoir par des expositions d'objets produits, les intérêts culturels des touristes étrangers, développer chez les jeunes le goût de l'Art traditionnel et rentabiliser le travail de l'artisan isolé.

Le centre produit depuis lors une centaine d'objets de chaque espèce, l'esprit de collaboration apparaît chez les jeunes, la coopération augmente, on a bien compris qu'un artisan isolé est voué à l'échec.

Les jeunes se présentent nombreux au cours et les parents sont très intéressés à cette initiative.

Ils désirent même qu'il y ait dans chaque commune un centre de ce genre. Malheureusement la restriction de moyens économiques ne permet pas d'étendre cette expérience.

Du reste, le centre lui-même d'énormes difficultés pour trouver les instruments de travail faute de budget.

Par ailleurs, le marché n'est pas organisé. Le peu d'objets vendus le sont sur le marché intérieur.

Bref, la rentabilité et l'utilité économique de ce centre devraient être assurées pour permettre d'augmenter par son oeuvre de transformation artistique, la valeur du goût de la vannerie et d'exporter donc du travail contre devises.

Des contacts sont en cours avec les Ambassades Nationales à l'Etranger qui auraient à remplir un important rôle d'intermédiaire commercial et économique, à côté de leur rôle politique.

.../...

Le Département chargé du Commerce extérieur aurait pour mission comme il se doit, d'établir les bases de la prospection commerciale des Ambassades : conditions d'offres et de demandes commerciales, échantillons de productions nationales.

Une fois le marché assuré, il y a lieu de créer des succursales dans les Préfectures de Gikongoro, Cyangugu et Kibuye à proximité de la forêt.

Notons que pour la conduite et la réussite d'un tel projet, un équipement de base est indispensable.

Coût d'un Atelier Artisanal

<u>Dénomination</u>	<u>Prix</u>	<u>Nombre</u>	<u>Total</u>
Personnel:			
- maître	60.000/Anx4	4	960.000.-
- Atelier	75.000 Frs	4	300.000.-
Matériel :			
- Camionnette Peugeot 404	275.000 Frs	2	550.000.-
			<hr/>
	<u>T O T A L</u>		<u>1.810.000.-</u>

Coût du Matériel de Base

<u>Dénomination</u>	<u>Prix</u>	<u>Nombre</u>	<u>Total</u>
Haches	300	6	1.800.-
Grandes scies	1.500	2	3.000.-
Petites scies	300	4	1.200.-
Scies à ruban	12.000	2	24.000.-
Scies à dos	250	3	750.-
Rabots	550	2	1.100.-
Limes	400	8	3.200.-
Etablies	3.000	2	6.000.-
Mètres pliants	100	2	200.-
Vilebrequins	350	2	700.-
Mèches pour vilebrequins	50	6	300.-
marteaux	100	8	800.-
Bédanes 6 mm	200	3	600
Bédanes 8mm	215	3	645.-
Bédanes 10 mm	250	3	750.-
	.../...		

<u>Dénomination</u>	<u>Prix</u>	<u>Nombre</u>	<u>Total</u>
Tenailles	150	2	300.-
Ciseaux 10 mm	150	3	450.-
Ciseaux 16 mm	160	3	480.-
Ciseaux 20 mm	180	3	540.-
Press-avant	400	4	1.600.-
Meules à main	3.000	3	9.000.-
Scie passé partout	600	1	600.-
Buvets à rainurer	1.500	2	3.000.-
Serpettes	75	12	850.-
Outils à moulure	450	3	1.350.-
Herminettes	300	6	1.800.-
Gouges	75	6	450.-
Rapes	75	6	450.-
Coins	75	2	150.-
Varloppes	1.600	6	9.600.-
Rabots métalliques	500	6	3.000.-
Rabots en bois	400	1 m ³	400.-
Planches	8.500	2	17.000.-
Feuilles triplex	-	-	9.600.-

T O T A L 100.365.-

A R R O N D I A 101.000.-

T O T A L G L O B A L 1.810.000

+ 101.000

1.911.000.-

=====

Kigali, le 15 Mars 1968.

Transmis copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président de la République Rwandaise à KIGALI
- Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République Rwandaise à BRUXELLES

Aide Flandre
Occidentale

Monsieur le Gouverneur,

L'Ambassadeur de la République Rwandaise à Bruxelles a fait part de votre désir de savoir comment nous avons utilisé la somme de 250.00 F.B. octroyé par votre Province en faveur de la Jeunesse Rurale Rwandaise.

Ce fond nous a aidé à mettre sur pied trois ateliers d'art pour jeunes gens et Jeunes filles, un à Butare et deux autres à Cyangugu (Ntendezi et Nyamasheke). Les jeunes gens s'occupent principalement de la menuiserie tandis que les jeunes filles font de la vannerie et du perlage.

Veillez trouver en annexe un état justificatif des dépenses engagées dans l'achat des outils et du matériel d'équipement pour ces trois ateliers d'art. Vous trouverez également ci-joint trois photographies qui vous montreront un peu comment travaillent ces jeunes gens. Nous vous envoyons encore, sous pli séparé quelques échantillons des ouvrages effectués dans les ateliers précités.

Votre intervention a été chaleureusement accueillie par nos jeunes qui jusque-là étaient abandonnés à eux-mêmes, sans espoir de trouver un emploi stable et rentable. Encore une fois, je vous remercie de tout coeur; Monsieur le Gouverneur, d'avoir donné cette aide si importante pour l'évolution sociale de la Jeunesse Rurale Rwandaise.

Je saisis cette occasion pour vous dire mon espoir de voir votre Province nous accorder une aide encore plus substantielle dans un avenir proche. Je voudrais que dans toutes les Préfectures, des Jeunes gens et des jeunes filles continuent à se grouper soit en coopératives de production et de commercialisation pour augmenter leur développement socio-économique bâti sur des bases solides et durables.

.../...

/Copie/

- 2 -

A ce propos, je vous tiens en annexe de la présente un nouveau projet d'encadrement des activités des jeunes ruraux qui, je l'espère sera examiné avec bienveillance par votre Conseil provinciale.

Dans ce projet, nous prévoyons l'installation de 13 nouveaux centres de jeunes ainsi que leur entretien durant une année, étant donné qu'ils pourraient pourvoir eux-mêmes à leurs besoins de fonds de roulement dans la suite.

Je vous remercie d'avance de la bienveillante attention que vous voudrez bien réserver à la présente requête et vous prie d'agréer, Monsieur le Gouverneur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Sé/LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Au.KAMOSO.

Au Chevalier Van Dutryve d'Ydewalle
Gouverneur de la Flandre Occidentale
à BRUGES BELGIQUE.

Sous-couvert et Copie pour Information à :
- Son Excellence Monsieur le Ministre de la
Coopération Internationale à KIGALI.

PROJET D'ENCADREMENT DES ACTIVITES DE LA JEUNESSE RURALE

A U R W A N D A .-

Il existe au Rwanda une masse très importante de jeunes non scolarisés et sans emploi. En effet, l'enseignement secondaire ne reçoit qu'un 1/10 des enfants après l'école primaire et le Pays n'est pas en mesure de créer suffisamment d'emplois pour occuper tous les jeunes à cause de la modicité du budget national.

C'est seulement les jeunes les plus débrouillards qui parviennent à s'organiser et à créer çà et là de petites entreprises qui leur assurent un certain revenu. On peut estimer à 4.000 le nombre de jeunes déjà engagés dans cette voie-là.

Il existe ainsi une quarantaine de coopératives d'exploitation agricole (production et commercialisation) des coopératives artisanales et de construction basées surtout sur le travail du bois et de l'argile.

Mais toutes ces entreprises de jeunes se heurtent au problème de manque de matériel de fonctionnement et au problème de l'absence quasi totale du personnel d'encadrement qui guide ces jeunes dans leur quête du progrès.

Dans le présent projet,, nous souhaitons avoir un équipement en outils de menuiserie et d'agriculture pour soutenir quelques équipes de jeunes travaillant déjà en ce domaine mais qui n'arrivent pas à former un capital suffisant pour entreprendre une activité valable.

Ces équipes existent dans les endroits suivants :

<u>Colline</u>	<u>Commune</u>	<u>Préfecture</u>
Jabana	Rutongo	Kigali
Mubuga	Mubuga	Gikongoro
Nyange	Kivumu	Kibuye
Rambura	Karago	Gisenyi
Rwaza	Ryhoondo	Ruhengeri
Kayonza	Kayonza	Kibungo
Kansana	Kigarama	Kibungo
Nyagahanga	Bwisige	Byumba
Mushaka	Gishoma	Cyangugu
Muyira	Muyira	Butare
Nyakizwa	Nyakizwa	Butare
Nyabikenke	Nyabikenke	Gitarama
Tambwe	Tambwe	Gitarama

Le matériel à fournir à ces équipes doit être simple, très pratique et suffisamment équilibré pour permettre au groupe de travailler à la chaîne. Il faut en outre des outils mécaniques et non des appareils électriques.

ESTIMATION DES FRAIS D'EQUIPEMENT EN FRANCS RWANDAIS POUR 13 CENTRES

DE TRAVAIL DE MENUISERIE ET D'EXPLOITATION AGRICOLE.

A. Matériel de Menuiserie Accessoire pour un Centre

<u>Quantité</u>	<u>Dénomination</u>	<u>Prix Unitaire</u>	<u>TOTAL</u>
10	Haches	300	3.000.-
1010	Scies	250	2.500.-
5	rabots en bois 48 mm	400	2.000.-
15	marteaux	90	1.350.-
15 ciseaux	en bois 16 mm	112	1.680.-
5	équerres	180	900.-
10	machettes	50	500.-
5 variopes		500	2.500.-
	Divers (clous, vis, limes, rapes, coins, etc...)		5.000.-
	Mètres-pliants	100	2.000.-
TOTAL			21.430.-

Soit pour 13 Centres : 21.400 Frs x 130 = 278.590 Frs.

B. Matériel d'Agriculture pour 1 Centre

<u>Quantité</u>	<u>Dénomination</u>	<u>Prix Unitaire</u>	<u>Total</u>
30	Haches	300	9.000.-
50	Houes	80	4.000.-
200	paquets de semences sélectionnées	20	4.000.-
50	machettes	50	2.500.-
	Divers (engrais, transport du matériel, etc... construction d'un entrepôt en matériaux semi durables)		25.000.-
TOTAL			94.500.-

Soit pour 13 centres : 94.500 x 13 = 1.228.500
 Total des estimations A et B = 1.507.090 Frs ^Rwandais
 Tout ce matériel peut être acheté sur place au Rwanda.

Fait à Kigali, le 12 Août 1969.

Sé/LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
 DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE.

ETAT JUSTIFICATIF DES DEPENSES FAITES AVEC LE SUBSIDE DE 250.000 F.B.

<u>Quantité</u>	<u>Dénomination</u>	<u>Prix Unitaire</u>		<u>Prix Global</u>
<u>1. Pour Garçons</u>				
44	Scies à métaux	250	Soit	11.000.-
96	Rabots en bois	400		38.400.-
96	Tenailles menuisier	130		12.480.-
96	martéaux	90		8.640.-
96	Ciseaux bois	112		10.752.-
96	Bedanes	178		17.088.-
80	Serre-joints	850		68.000.-
96	Scies	250		24.000.-
40	Fausse équerre	515		20.600.-
240	Doubles mètres-bois	80		19.200.-
10	Rabot Stanley	1.500		15.000.-
24	masse 5 kgrs	716		17.184.-
96	lime triangulaire	101		9.696.-
96	equerre	140		13.440.-
96	machettes	50		4.800.-
76	varloppes	650		49.400.-
96	fers pour varloppes	266		25.536.-
			TOTAL	365.216.-
<u>1. Pour filles</u>				
200	perle (paquet)	50		10.000.-
300	fil à coudre (bobine)	20		6.000.-
400	aiguille (paquet)	100		40.000.-
200	lance	60		12.000.-
300	flèche (bois etf fer)	40		12.000.-
200	tambour	200		20.000.-
	Divers (fibre rafia			
	Transport			32.000.-
	Teinture			
			TOTAL	132.284.-
			GRAND TOTAL	132.284
				+ 365.216
				497.500.-

/Copie/

Monsieur Nyandwi,

- 1°) Rédiger une lettre assez précise, expliquant au Gouverneur, à l'aide de ces photos que nous leur transmettons que les fonds qui nous ont été octroyés par la Flandre Occidentale nous ont aidé à subsidier 3 Ateliers d'Arts : 1 à Butare
2 à Cyangugu formants des jeunes = les filles et les garçons les premières s'occupant de la vannerie et du perlage, les autres travaillant le bois.
- 2°) Renouveler les remerciements
- 3°) Exprimer l'espoir de voir la Flandre continuer à nous aider, à multiplier ce genre de formation des jeunes dans toute nos Préfectures
- 4°) Lui dire que par un Courrier séparé, nous lui envoyons quelques échantillons des oeuvres effectués par les jeunes

=====

Le montant était de 250.000 Frs Belges soit 497.500 Frs rwandais.

En modifiant le tableau ci-joint imputer 2/3 aux instruments; travail des garçons 1/3 vannerie et perlage; c'est une sorte de Bilan justificatif.

Introduisez un projet d'au moins le double en prévoyant 5 nouvelles installations et l'entretien des autres durant cette première année car ils pourront se suffire par la suite.

Sé/LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
D2VELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Le 6/8/69.

QUANTITE	DENOMINATION	PRIS UNITAIRE.		PRIX TOTAL
44	Scies à métaux	250	soit	11.000.-
96	Rabots bois 48 mm	400		38.400.-
96	Tenailles menuisier	130		12.480.-
96	Marteaux	90		8.640.-
96	Ciseaux bois 16 mm	112		10.752.-
96	Ciseaux bois 12 mm	95		9.120.-
96	Ciseaux bois 6 mm	61		5.856.-
96	Bedanes 12 mm	178		17.088.-
96	Bedanes 6 mm	114		10.944.-
60	Serre joints 2 m	850		68.000.-
80	Serre joints 1 m	490		39.200.-
96	Scie 70 cm	250		24.000.-
40	Fausse equerre	515		20600.-
240	Double mètre bois	80		19.200.-
10	Rabot Stanley N°5	1.500		15.000.-
96	Rabots fer n°3	690	240	66.240.-
24	Masse 5 kgrs	726		17.184.-
96	Limes triangulaires 10"	63		15.648.-
96	Limes triangulaires 8"	119		15.424.-
96	Limes triangulaires 6"	101		9.696.-
96	Limes 10"	121		11.616.-
96	Equerre à	180		17.280.-
96	Equerre 250 mm	140		130440.-
96	Machettes	500		20800.-
76	Varloppes	650		49.400.-
96	Fers pour varloppes	266		25.536.-

Ristourne exceptionnelle de 10%

552.544

Nous disons : QUATRE CENT NONANTE SEPT MILLE DEUX
CENT NONANTE FRANCS.

55.254

497.290.-

Bruxelle, le 27 juin 1969.

N° 1795/10.01

A Son Excellence
Monsieur le Ministre de la Famille
et du Développement Communautaire,
KIGALI.-

OBJET :

Coopération
Flandre Occidentale.

Copie pour Information à
- Son Excellence Monsieur le
Président de la République.

S/C de et copie pour information à
Son Excellence Monsieur le Ministre
de la Coopération Internationale.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe photocopie
d'une lettre que m'adresse le Chevalier van Outryre d'Ydewalle,
Gouverneur de la Province de Flandre Occidentale.

Serait-il possible de déférer à sa demande et de lui
fournir un état justificatif des dépenses faites avec le subside
de 250.000 F.B. accordé par cette Province.

Cette façon de procéder ayant été convenue entre vous-même
et le Gouverneur, sa bonne exécution peut conditionner une aide
future des Autorités de la Flandre Occidentale.

L'Ambassadeur,

Sé A. MUNYANEZA.

Kigali, le 8 Août 1969.-

N° 221/05/1758/69.-

TRANSMIS pour Information à :

- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise à KIGAMI.-

- Monsieur l'Ambassadeur de la République
Rwandaise à BRUXELLES.-

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous fournir en
annexe un état justificatif des dépenses faites avec le subside
de 250.000F.B accordé par votre Province conformément à votre
demande.

En effet, ce subside nous a aidé à ouvrir
trois ateliers d'art, à savoir BUTARE, NTENDEZI et NYAMASHEKE que
nous avons équipés en outils de travail comme cela apparaît au
document annexé à la présente.

Veillez agréer, Monsieur le Gouverneur,
l'assurance de ma considération très distinguée.

LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE,

Au. KAMOSO.-

Chevalier P. Van Outryve
d'Ydewalle, Gouverneur de la
Flandre Occidentale
à Bruges
BELGIQUE.

S/Couvert avec copie pour information
à Monsieur le Ministre de la Coopération
Internationale à KIGALI.-

QUANTITE	DENOMINATION	PRIX UNITAIRE.		PRIX TOTAL
44	Scies à métaux	250	soit	11.000.-
96	Rabots bois 48 mm	400		38.400.-
96	Tenailles menuisier	130		12.480.-
96	Marteaux	90		8.640.-
96	Ciseaux bois 16 mm	112		10.752.-
96	Ciseaux bois 12 mm	95		9.120.-
96	Ciseaux bois 6 mm	61		5.856.-
96	Bedanes 12 mm	178		17.088.-
96	Bedanes 6 mm	114		10.944.-
80	Serrejoints 2 m	850		68.000.-
80	Serre joints 1 m	490		39.200.-
96	Scie 70 cm	250		24.000.-
40	Fausse equerre	515		20600.-
240	Double mètre bois	80		19.200.-
10	Rabot Stanley N°5	1.500		15.000.-
96	Rabots fer n°3	690		66.240.-
24	Masse 5 kgrs	726		17.184.-
96	Limes triangulaires 10"	63		15.648.-
96	Limes triangulaires 8"	119		15.424.-
96	Limes triangulaires 6"	101		9.696.-
96	Limes 10"	121		11.616.-
96	Equerre à	180		17.280.-
96	Equerre 250 mm	140		13440.-
96	Machettes	500		50.800.-
76	Varloppes	650		49.400.-
96	Fers pour varloppes	266		25.536.-

Ristourne exceptionnelle de 10%

552.544

Nous disons : QUATRE CENT NONANTE SEPT MILLE DEUX
CENT NONANTE FRANCS.

- 55.254

497.290.-

K I G A L I

CONCERNE : Compte-courant n° 21.05.00.....

au nom du Ministère de la Famille et du Développement
Communautaire Kigali. Centre de Formation de
Jeunes ruraux rwandais (AFOJAR)
B.P. 60 Kigali.-

Messieurs,

Nous avons l'avantage de vous informer que le compte
mentionné sous rubrique arrêté au 31 Décembre 1968, présente un
solde de Fr. 497.500 en votre faveur.

Vous voudrez bien contrôler ce solde et nous donner votre
accord ou nous signaler toute différence éventuelle au moyen
de la formule annexée à la présente.

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

Sé L. NKURUNZIZA
Chef de bureau

Sé R. JOBIN
Conseiller ppal

BANQUE NATIONALE DU RWANDA

K I G A L I

CONCERNE : Compte-courant n°.....
au nom de

Messieurs;

J'ai/Nous avons examiné le solde du compte mentionné
sous rubrique arrêté au 31 Décembre 1968, présentant un solde de
Fr. _____ en ma/ notre faveur et l'ai/ avons trouvé exact.

....., le.....

Signature autorisée :

Sé NKIKO MATHIEU

Responsable de l'Afojar 22 Août 1969

TARE BUTARE

OBJETS A ENVOYER
EN BELGIQUE
Gouverneur de

1°- 1 serie de 7 lances	840 Frs
2°- 1 serie de 5 petits paniers	1.000 "
3°- 1 sabre	450 "
4°- 1 lance perlée	600 "
5°- 1 canne perlée	300 "
6°- 1 arc perlée + 1 flèche	320 "
7°- 1 petit bouclier	180 "
8°- 1 serpette perlée	100 "
9°- 1 hache non perlée	50 "
10°- 1 petit mukondo	150 "
11°- 2 napellon coton + Raphia	1.350 "
12°- 1 assiette double	150 "

5.540 Frs

Sé NKIKO MATHIEU

Responsable de l'Afojar

TARE BUTARE

Gouverneur de
la Flandre Occidentale

BRUGES